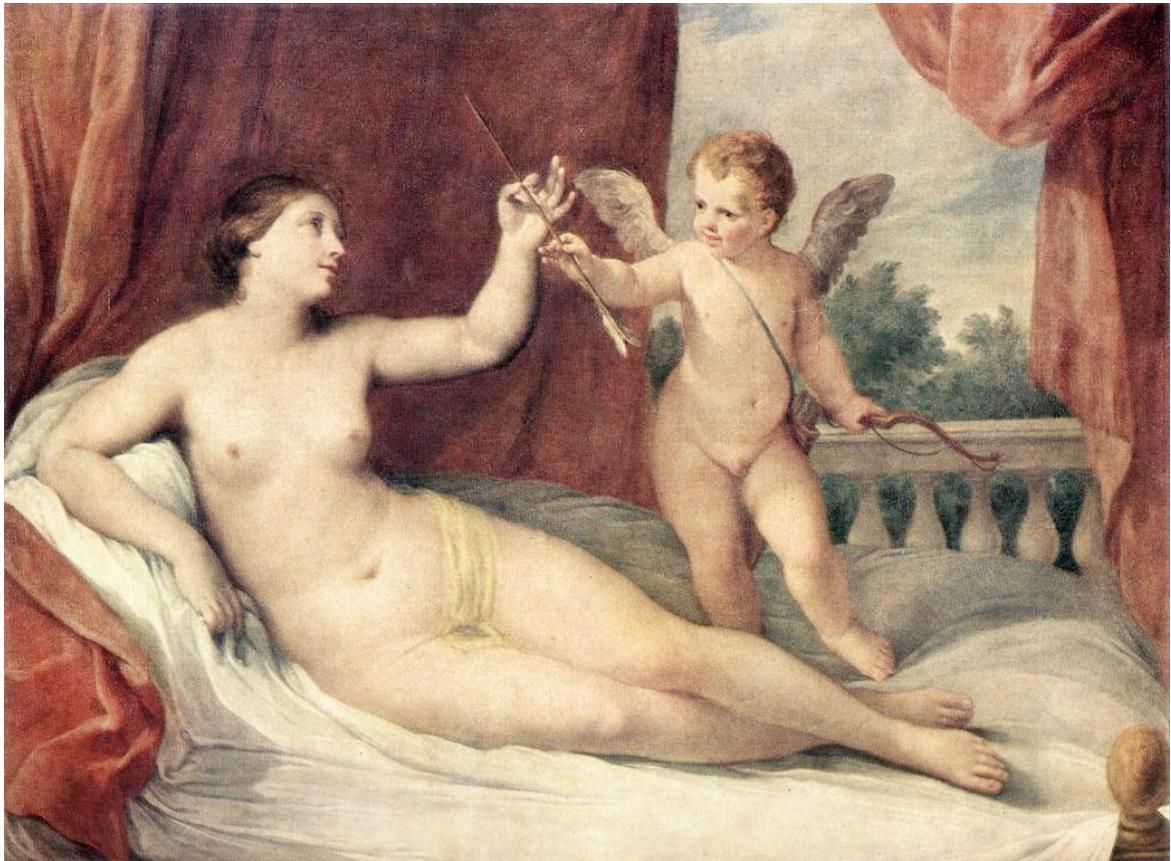


LI SÈT SAUME D'AMOUR

PEIRE BERTAS



MARSIHO

Encò de TRABUC e RAVIOLO

66, carrièro Sant-farrièu

1887

SAUME PREMIÉ

I

Ai bousca Cisampo e Mistrau
Dedins si trau.
Ai di: — Prèsto-me, Vènt-Terrau,
Toun alen rau;
Presto-me toun alo que lampo,
Fièro Cisampo,
Toun alo qu'en autouno escampo
Au sòu li pampo.
Moun vers a l'alen dóu Mistrau
E lis alo de la Cisampo.

E dins la plano e sus li mount,
Aubo e tremount,
Ausès li noto que semound
Moun dur poumoun:
Ai di qu'erias la Subre-Bello
Per qu barbèlo
Touto l'ardento ribambello
Qu'avau vous bèlo.
E dins la plano e sus li mount
Ai di qu'erias la Subre-Bello.

M'en vau de touti li cousta
Sens m'aplanta,
E li pople soun espanta
De moun canta.
Pènsion: ount 'es la Bèn-Amado
Tant renoumado
Que lausenjo sa voues ritmado
Dins si chamado?
Me demandon de tout cousta
Perqué t'ame tant, tant Amado?

Es ti chevu que m'an enclaus
E m'an enclaus;
De mi cadeno, urous esclau,
Jite la clau.

Serp envertouiado e brunello,
Emé vanello,
Sus toun còu raion lis anello
De ti trenello.
Es ti chevu que m'an enclaus
E beise aqueli serp brunello:

Ta como qu'oumbro toun front blanc
En l'enciéuclant
Es la tousco au vent tremoulant
Sus lou calanc.
Toun front es un cèu qu'empestello
Sout la dentello
De ti ciho, dos farfantello
Tis iue, estello!
Ai vougu fissa tremoulant
Tis iue lusènt coume d'estello!

Ta caro es lou reiau jardin
Ounte dedins
Flouris la nèu vo lou carmin
Di jaussemin.
Frucho, qu'en tastant se tresano
E soubeirano,
Ti dos bouqueto soun li grano
D'uno miougrano.
Ta caro es un reiau jardin:
Toun bai n'es la flour soubeirano.

Lou Mendiant d'Amour es passa,
Tout estrassa;
Duerbe ta bouco au deleissa
Qu'attend beissa.
Duerbe ta bouco, ô jouvencello!
Es l'escarcèlo
Que, pèr flourin d'argent, recèlo
Dent blanquinello.
Lou Mendiant d'Amour es passa,
Mai ta bouco es uno escarcèlo.

Iéu també l'Amour es moun Diéu.
Siéu soun roumiéu.
Ai camina liver, l'estiéu
Pu mort que viéu.

Trempo de rai e d'eigagnolo,
Dos mountagnolo
Porjon à moun cors que tremolo
Soun ombro molo.
La fatigo es lourdo au roumiéu,
Mai ti sen an uno ombro molo.

Ie dormi an mi membre las.
Lou Mistralas
S'encourt traire sis er foulas
En d'autre las,
Emportant lou bru di poutouno
Sus ti gautouno
Volo la Cisampo d'autouno
Souto li touno.
La Cisampo e lou Mistralas
Emportaran nòsti poutouno.



SAUME SEGOUND

II

a

Lou Soulèu dins la mar s'es esvani:
Lou Cèu lentament se duerb e degruno
Si caresso d'or is aubre ensourni:
La Terro en dormènt espéro la luno.

Un vòu de vesiou n planejo caduno
Pintant en moun iue lou clar souveni
D'aquelo qu'espére encaro à la bruno.
Moun pantai es rose e jamai feni.

De chevu negras un aret beni,
Dins si maio que beise uno per uno,
Aro m'encadeno e n'ai pas freni...
Moun pantai es blound, moun amigo es bruno,

Uno immènso pas sus tout revouluno
E mis iue barra volon reteni
Lou revo adusènt tant gento fortune:
Moun amigo es bruno e vai lèu veni.

La terro en dormènt espèro la luno:
Moun pantai es rose e jamai feni;
Moun pantai es blound, moun amigo es bruno,
Moun amigo es bruno e vai lèu veni.

B

Lou cèu s'esclargis, l'estello se raubo,
Adu sus li piue deja parèi l'aubo
E trai de degout de nèu sus lis aubo:
Migo, aurié-ti pres ta tant blanco raubo?

Crebant li niéu que souri amoulouna
Lou soulèu s'enauro e ven samena
Au pendènt di mount de flot de grenat:
T'aurié-ti rauba toun bel incarnat?

Me siéu repaua dessouto la ramo
Dóu pin, ai ausi dins sa voues que bramo
Lou plagnun d'un cor qu'un autre cor bramo:
Aurié-ti voula la voues de toun amo?

Segrenous alors, me siéu auboura
Ai vist que lou cèu s'èro tenchura
D'un sang que gislavo i mount maucoura
Taurien-ti tuiado, e n'en ai ploura.

E n'en ai ploura, car lou jour calavo,
Qu'un crespo d'argent la luno fielavo
Au dessus dóu pin que, sourne, quielavo,
La mar sus li baus, negro, gingoulavo...



SAUME TRESEN

III

Escouto d'a geinoun: Siéu toun mèstre e toun Diéu;
E tu, siès ma servento, o Femo;
Zou! cargo toun fichu, digo à ta maire adiéu
Subretout escound ti lagremo.

Dins l'espero me siéu proun rousiga li det
Eu racant d'escumenge is astre.
Semblo qu'as delembra qu'ères en moun poudé
Que la fedo oubeis au pastre.

Digo, l'as entendu lou Mistralas ourla?
Es iéu que bouffe mi coulèro,
E la Cisampo es iéu que la fau gingoula
Di desbord de ma ràbio fèro

S'enterin que li vent sacrejon dins la niue,
Que m'estrasse i bertas di ribo,
T'aliuences en trasènt la flammo de tis iue
Sus un jouvent souto li pibo.

S'enterin que m'en vau tristas coume un maudi
A travès li campèstre arebre,
Aclinado a soun bras, beves li mot qu'a di
Sus sa bouco caudo de febre.

S'enterin que fumant la sourniero di liò
Demande de pertout ma bruno,
Tu, laisses li poutoun flouri ta gauto en fiò
Souto li clarun de la luno.

S'enterin qu'escranca trapeje li draiòu
Sempre e maugrat mi cambo routo,
Te fas un lié de bla prefuma de glaiòu,
Escoundu ben liuen de la routo...

Ah! se m'as engana, ferouge coume un tau
Qu'en vesènt s'enfugi sa tauro

S'encarco bandissènt soun bramadis brutau
E piei s'encourt prout coume l'auro,

O, te champeirarai, e quand te trouvarai,
Rouito à la gauto, escumo i labro,
De castimen affrous, sauvage enventarai
Digne d'uno ahiranço alabro:

Castimen per li bras qu'un autre an embrassa,
Per li dènt qu'un autre mordèron,
Castimen per li sen qu'un autre a caressa
Lis iue qu'un autre regardèron!

Mai ai fisanco en tu, car lou sables quau siéu
Siès la femelo tremouletto
E siéu lou mascle fort. Adounc, vene eme iéu.
Sabe uno tepo de viouletto...



SAUME QUATREN

IV

En variaint la niuech à través lis èusino
S'avès, coume un galop foui d'ego sarrazino,
Ausi lou brut de ma coulèro cremesino,

Voste cor desdegnous, segur se trufant d'èu,
N'a pas meme ferni coume s'ère un cadèu
Que japo, que japo e... lipo li det crudèu.

Ben o, siéu voste chin e siéu a la cadeno.
Voste coulié estranglo e pamens senso peno
Lou porte, qu'es trena de dous bras de car leno.

Vòsti dous bras redoun se nousant per darrié,
Nebla de voste péu que toumbo en draparié.

A voto tèsto soun un couissin nounparié

Vosto tèsto luis ausin qu'un bèu cibòri
Escrincela d'un biais requist dintre l'evòri
Ounte perlo e diamant fan triounfla si glòri,

Cibòri ounte venen per manja vosto car,
Bèure voste sang, pan d'amour, divin neitar,
Sus lou pitre apiela coume sus un autar

Voste pitre es l'autar d'uno gleiso parado,
E recato dessus sa rousenco queirado
Vòsti mamèu bessoun coume pèiro sacrado

Vòsti cambo en pilié de granit s'enaussant
Supporton l'autar e lou cibòri, leissant
L'ounglo de voste artèu i poutoun dóu passant.

Rousigue vòsti pèd de bai. Prenent eisèmple
Subre vòsti devot, d'eiçabas vous countèmple
E mesure de l'iue l'autour de voste tèmple.

D'abord, m'ageinouiant davans voto bèuta,
Cresiéu qu'en la pregant aurié belèu pieta,
Qu'escamparié sus iéu de regard de bounta.

Mai n'aves pas senti la calour di lagremo
Que raiavon, alor à vosto esplendour semo
Emai inchaiènto ai crida: — Siés pa'no femo. »

E vous ai renega di oumbo sus li piue,
E vous ai renega dóu matin à la niue,
E m'aves pa'spouti dóu tron de vòstis iue!

Aro, tout escranca de moun escourregudo,
Me veici mai davans l'autar ounte, vincudo,
Moun amo cerco enca li preguièro esmougudo.

Ai mesura lou temple e l'ai trouva trop aut
Per pousqué davera lou Cibòri reiau,
Tamben à vòsti pèd me couche coume esclau.

Tant mies s'aquèli pèd picant subre ma tèsto
L'esclapon, se dins lou pau de sang que me rèsto
Vous tignès un mantèu per vòsti jour de fèsto.



SAUME CINQUEN

V

Avant que lis estello amoundaut allumado
Fouguèjon a travès li froundo apasimado,
Avant que lou Soulèu entié siègue aclapa
Fai-te lourdo à moun bras, e vene, ò ben Amado.

E caminen ansin, tendramen arrapa,
Sènso que nosto bouco auje leissa'scapa
Dins d'inutile mòt l'amour de nòstis amo:
Li paraulo dóu cor, la bouco li saup pa.

Lis aubre di fourest escampon la calamo.
Vole te devesti quand saren sont sa ramo,
Quand vers l'erbo dóu sòu — lié moui de voulupta —
Penjaran si ridèu e si broudarié flamo.

Mi desiranço, ansin qu'un troupèu emporta
De cabro, courron touti autour de ta bèuta,
Per s'escoundre dedins ta como i founsour mouro.
Velèi subre ti sen que soun lest à sauta.

E mi regard, coume un vòu de blànqui tourtouro,
Seguissou mi desi, planejon à touto ouro
En dessus de toun cors, nison dins ti cloutet
E sus ti labro van bequeteja d'amouro.

Ah! ta pèu, lou magi païs que devisté
Moun regard, que despièi li vabre dóu coutet
Davalò amoulounant de pertout sa nèu blanco
Ounte emé de fremin s'espasèjon mi det.

Moun amour es un gaudre esclapant si restanco:

Desiranço e regard i'an di ço que ie manco.
Coume un éurre estregnèt li troum de si ramèu
Vaqui deja mi bras qu'encadenon tis anco.

E mi man, esquihant souto li coucoumèu
De toun pitre, à mi labro assedado de mèu,
Ie porjon uno coupo oubrado dins l'oupalo,
Ie porjon lou teté rose de ti mamèu.

E ma bouco a ferma pièi ti parpello palo.
E ma bouco a dubert pièi la tiéuno pourpalo;
Lou meme alen emplis nòsti pitre, enterin
Qu'un espaimè d amour trouso nòstis espalo.

E trantaies deja subre ti petoun prim
Coume un aucèu sadou d'avé pita de rin.
Toumba feroujamen enliassa sout la ramo
Ie countunian lou revo e l'estàsi divin...

E foundren nòsti cors au tuert de nòstis amo.



SAUME SIEISEN

VI

Amigo, vole plus quand mi bras tournamai
Encincharan toun cors de retras tis espalo,
Vole plus qu'aquest cop, tremouletto d'esmai,
Per de crento d'enfant devèngues touto palo.

Amigo, aubouro-te, nautre sian lis espous.
Per festeja lou jour de nòstis espousaio,
Lis estelo nous an bagna de si respous,
Li flour an espeli, la bouscarlo gasaio.

E quand aven passa, tapis de velout vert,
S'espandigué sout nautre uno tepo flourido,
Tapis mouflet sout quau lou brut di pas se perd,
Qu'au sòu se clavelavo emé de margarido.

E quand avèn passa lou vent d'abord laugié
En mesclant li parfum di roso e di vioueto
Boulegavo d'oudour sutilo d'encensié,
Tirassavo après èu de fum de cassoueto.

E lou vènt embaumaire, em'un rire plus fort,
S'es esquiha darrié nautre sout li piboulo,
Estraiant subre soun passage lis accord
Dis aucèu que per nous lausa venien en foulo.

Dins aquelo armounio e de soun e doudour
E de coulour, enfin debouscant sont lou tèume
De la fourest, avèn begu nosto baudour
Eme la counsentido e di roure e dis èume.

E quand avèn passa, lis abet e li fau
Emé si troum s'aussant en loungaru pilastre
Se clinavon sus tu coume d'arc triounfau.
Lou vent s'èro carga de l'ardour di mentastre

Lou vent qu'arles de sa cansounejanto voues
Apoundié si flutet i cant de l'auceliho,
Aro, trasent de bram de voluptous ancoues,
Fasié ferni l'eco, boulega li ramiho.

E toujours barrulant, quand ausé noste amour,
Restountigué dins l'aire ansin qu'uno sinfòni,
E la mar trefoulido, en de longui clamour
Applaudissènt nosto obro, ie preste testimòni,

Es ansin que li causo e d'avau e d'amount,
Liogo de nous maudi, per nous autre fan festo,
E quand per nous ama tournaren au tremount
Un ruscle d'or plòura glourious subre ta testo.

Amigo, le plus, quand mi bras tournamai
Encincharan toun cors de retras tis espalo,
Vole plus, qu'aquest cop, tremouletto d'esmai,
Per de crento d'enfant devèngues touto palo.

Laissaras la pudour au founs di mounastié,
I chatouno au banèu pancaro desmamado,
I vièio à tres queissau que dins sa carestié
Escumènjon li gènt qu'an li dènt affamado,

I cresta charpinous que nous sabon entié!



SAUME SETEN

VII

La vido es de s'ama, la vido es d'èstre dous.
Desempièi qu'as senti de fernisoun supremo
En ti flanc eslargi de piécèlo enfin femo,
Desembouiant per tu sis escur e si nous
A tis iue de nouvello initiado, li causo
Lentamen durbiran la vesioun dis encauso.

Parlo, te respoudran, e saupras per de que
Quand passerian de jour li grand'vòuto enaurado
Dóu cèu de pourpo e d'or s'èron abandèirado
E lis estello anieue flourissien en bouquet
Prefuma de l'oudour di roso e di viouleto
Marmoutiant dins l'oumbrun di fourest tremouletto.

— La vido es de s'ama, la vido es d'èstre dous!
Es l'amour que nous buto au founs de l'estendudo
E que nous fai vira dins de curso esperdudo. »
Parlon dins sa liuenchour lis astre lumenous,
Mai lis iue trop calu, lis auriho trop duro
Desacataran pas l'amour que lis empuro.

Lou Soulèu es mens aut, la terro sout ti pèd,
E plus forto si voues clantisson coume d'inne.
— A traves li campas d'eter vire e camine,
Coupagno dóu Soulèu. — Moun amour'mé respèt
T'esclaro, ò Terro, e mi poutouno sano e dousso

Resquihon sus tou piès e fan gounfla ti poussa. »

Es pèr la Coumunioun de la terro e dóu cèu
Que la plano à ti pèd, li trasènt de sa faudo,
Escampiho si grun clarinèu d'esmeraudò
Es pèr l'amour qu'unis la terro e lou soulèu
Que l'aubre, qu'en avoust lou drudige espalanco,
Clino subre toun su soun pàli vert de branco.

E tout lis Èstre estènt nascu d'aquel amour,
Cadun gardo en soun sen un rebat de sa flammo,
E cadun, coume la terro e lou soulèu amo.
Velaqui per de que chaurihes de rumour
E de fremin fugi sus lis alo de l'auro,
E que dins li palun rangoulejon li tauro.

Amo toujours la mémo à-n-un cors sempre nòu
L'amour es l'amo eterno e fegoundo dóu mounde.
Lis univers, au bout de sa curso, em'abounde
N'abron en s'amoussant un millioun que se mòu,
E te semblo toujours que sus lis mémis aubo
Li mémi pimparrin saludon la mémo aubo.

Que vòu dire li noum de rèire e de felen?
Dedins lou revoulun dóu tèms que lou transmudo,
L'Èstre à cha pau camino à la formo assouludo.
L'etamino a carga lou pistil de pollen,
Lou gran maduro, toumbo e se gounflo de plueio:
Au printèms, en plus bèu, i'aura mai flour e fueio.

Lou cantien d'amour qu'ausisses tournamai,
L'ai deja di de siecle eme de siecle à jabo.
Moun sang, emé lou tiéu mescla, coume la sabo
Que mounto dins li flanc dis aubre au mes de mai.
L'as adeja senti regoula dins ti veno.
Toun ventre es un laouron qu'en èu-meme s'aveno.

E fuguères toujours e mouriras jamai!